



Délégation académique aux relations européennes, internationales et à la coopération

n°24 – mai 2019



Bulgarie

dossier

Dareic'infos votre lien avec la Dareic

Tout au long de l'année, vous retrouverez dans cette lettre des actualités, des contacts et des témoignages académiques pour l'ouverture internationale de votre établissement, pour les projets de vos élèves et pour votre formation personnelle.

infos

Programme européen COMENIUS partenariats multilatéraux avec la Bulgarie...

18. CHER

Active citizenship, tolerance, interculturality - values in education for Europe

Ecole maternelle Jean Baffier (Bourges)

école coordonnatrice,

projet multilatéral, 2011-2013,

partenaire bulgare : Kindergarten no. 16 "Rusalka" (Vidin)

autres partenaires : Portugal, Roumanie, Turquie.

base de données EST "European Shared Treasure" :

http://www.europeansharedtreasure.eu/detail.php?id_project_base=2011-1-FR1-COM06-24347



"Les écoles de nombreux pays européens souhaitent établir un partenariat qui stimule l'intérêt pour la diversité culturelle et l'apprentissage des langues européennes. Ce partenariat a aussi pour but de motiver les élèves pour des activités créatives et innovantes s'appuyant sur la connaissance de la culture des autres pays. Nous encourageons aussi l'éducation à la tolérance, le respect de l'identité culturelle et la mise en oeuvre effective en classe. Le partenariat concerne 5 pays:

Bulgarie, France, Portugal, Roumanie, Turquie. Le groupe concerné comprend des professeurs, des élèves, des parents et des municipalités. Par la pratique d'activités d'apprentissage liées aux cultures traditionnelles, à la poésie, au théâtre, au chant et à la danse, le projet contribue à donner aux élèves dès leur plus jeune âge les bases pour une meilleure compréhension et le respect des identités nationales des partenaires. Nos objectifs ont été réalisés en découvrant certains aspects des valeurs culturelles pour garantir l'identité de chacun et développer une attitude positive sur la citoyenneté européenne, la diversité culturelle, en augmentant la conscience de l'importance de l'apprentissage des langues, en sensibilisant à la diversité linguistique européenne, en faisant pratiquer des activités créatives avec des matériaux recyclés, en encourageant une citoyenneté active et des loisirs utiles. Les enfants étaient motivés par des activités stimulantes. Ils recyclaient des matériaux pour créer de

nouveaux produits: costumes de carnaval, décorations, cartes de vœux, instruments de musique, et autres objets utilisés en de nombreuses occasions comme cadeaux pour les partenaires, les familles ou comme objets décoratifs pour les enfants. Nous avons aussi offert ces objets à des enfants aux besoins spécifiques ou des personnes placées en institution pour renforcer la solidarité, le respect et la tolérance. Les résultats parlent d'eux mêmes."

les bons plans... franco-bulgares !

...Toute l'Europe



Tout sur la Bulgarie !

Créé en 1992 comme 1^{er} site internet francophone dédié au fait européen, Touteleurope.eu est aujourd'hui le site de référence sur les questions européennes. Grâce à des supports d'information variés, tels qu'une revue de presse quotidienne, une newsletter hebdomadaire, des articles, interviews, infographies et vidéos, le site propose une information pédagogique sur le fonctionnement et les politiques de l'Union européenne ainsi qu'un décryptage de l'actualité européenne dans toutes ses dimensions... Fiche pays sur la Bulgarie, cartes, actualités, discussions en ligne...

[+] <https://www.touteleurope.eu/pays/bulgarie.html>

...l'institut culturel bulgare



à Paris !

L'Institut culturel bulgare à Paris fait partie du réseau d'instituts culturels bulgares à l'étranger. Il est inauguré le 7 octobre 2004. Ses locaux sont situés au rez-de-chaussée de l'immeuble résidentiel au 28, rue de la Boétie dans le 8^{ème} arrondissement de Paris... Les activités et la gestion administrative de l'Institut culturel bulgare à Paris sont basées sur les **accords de coopération bilatérale** dans le domaine de la culture entre la République de Bulgarie et la République française. Elles s'effectuent dans le respect des législations nationales des deux pays et expriment les priorités stratégiques de la partie bulgare pour le développement et la promotion de la culture bulgare à l'étranger...

[+] <http://www.ccbulgarie.com/>

...Ambassade de France
à Sofia !



Etudes francophones en
Bulgarie et bourses
d'études...

Il existe des possibilités pour des étudiants français de poursuivre des études supérieures en Bulgarie, notamment dans les **sept filières francophones**. Les conditions d'études sont bonnes, et le coût de la vie étudiante (notamment du logement) est beaucoup plus faible qu'en France. Depuis l'adhésion du pays à l'Union Européenne en 2007, les diplômes français sont reconnus par le Ministère bulgare de l'Éducation, même si cette reconnaissance est parfois soumise aux aléas de la bureaucratie. Il existe 7 filières francophones dans les universités bulgares, dans les domaines de l'administration et de la gestion (IFAG Sofia), de l'économie et du management (Université Saint-Clément de Sofia), des sciences politiques (Nouvelle Université Bulgare à Sofia), de la chimie industrielle (Université de technologie chimique de Sofia), du génie électrique et informatique (Université technique de Sofia), des technologies alimentaires (Plovdiv) et de la gestion hôtelière (Albena près de Varna)... Chaque année, une commission mixte franco-bulgare sélectionne sur dossier **15 à 20 étudiants français qui bénéficient d'une bourse** pour un séjour en Bulgarie. Deux types d'aides sont accordés : Des bourses de stages linguistiques, et des bourses pour un séjour d'étude ou de recherche... Des renseignements complémentaires sur les procédures peuvent être obtenus auprès de l'Ambassade de Bulgarie en France.

[+] <https://bg.ambafrance.org/Enseignement-superieur>

**...CRIJ Centre
Centre Régional Information
Jeunesse**

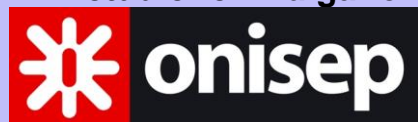


**portail de l'Europe des
jeunes... Bulgarie**

Le portail de l'Europe des jeunes est édité par le CRIJ, le Centre Régional Information Jeunesse de la Région Centre – Val de Loire. Il présente des outils pour étudier dans un autre pays européen, trouver un job d'été à l'étranger, partir comme volontaire pour aider les autres en Europe... Ces projets sont organisés à travers une sélection et un classement de nombreux sites Internet pour aider à s'y retrouver... Informations sur l'Europe et ses institutions, conseils pratiques pour préparer sa vie à l'étranger, liste des programmes de mobilité, séjours linguistiques, aides financières, témoignages...

[+] <http://crijinfo.fr/category/europe-international/>

...étudier en Bulgarie !



avec l'onisep

Vous avez sûrement entendu parler des plages préservées de la mer Noire et des monastères orthodoxes de la Bulgarie. Savez-vous que le pays de la rose se distingue dans de nombreux domaines scientifiques ? Comme les mathématiques, l'informatique, les sciences de l'ingénieur, la chimie, la biologie et la linguistique. L'enseignement universitaire est sélectif et d'un bon niveau...

[+] <http://www.onisep.fr/Choisir-mes-etudes/Après-le-bac/Etudier-en-Europe/Pays-d-Europe/Etudier-en-Bulgarie>

**...la Revue internationale
d'éducation de Sèvres!**



**l'éducation en Bulgarie
sur le site du CIEP**

La Revue internationale d'éducation de Sèvres est une revue spécialisée dans le champ de l'éducation et de la formation à travers le monde. Elle est éditée par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP). Elle publie en langue française trois numéros par an pour un public de responsables et d'acteurs de l'éducation, d'universitaires et de chercheurs en sciences de l'éducation, sciences politiques, sociologie, histoire, géographie, philosophie... La majorité des auteurs sont étrangers et les articles s'inscrivent dans une perspective de recherche. Les numéros sont organisés autour d'un dossier central portant sur un thème qui fait l'objet de débats dans le monde. Ils proposent aussi des informations et des ressources documentaires dans le champ des politiques éducatives ou des pratiques pédagogiques... Ses numéros sont disponibles en libre accès après deux ans.

N°61, 2012 / **Réformes et enjeux de l'enseignement supérieur en Bulgarie** / N°60, 2012 / **SurveyLang, l'enquête européenne sur les compétences langagières** / N°47, 2008 / **Les écoles bilingues en Bulgarie. L'expérience d'un pays pionnier** / N°32, 2003 / **L'éducation en Bulgarie**

[+] <http://www.ciep.fr>

[+] <http://www.ciep.fr/revue-internationale-deduction-sevres>

[+] <https://journals.openedition.org/ries/1132>

**...la voie professionnelle
en Bulgarie...**



avec l'onisep

En Bulgarie, la formation professionnelle attire moins de jeunes que par le passé. Entre 2006-2007 et 2010-2011, le nombre d'élèves ayant choisi ce cursus a diminué de 17%. Le cadre européen des certifications et le développement de la politique d'éducation et de formation professionnelle est en étroite relation avec les politiques pour l'emploi sont quelques-uns des chantiers entrepris par la Bulgarie ces dernières années. L'enseignement et la formation professionnels bulgares sont en pleine évolution : la loi les concernant a été modifiée 22 fois au cours des 13 dernières années, quelquefois au détriment de sa cohérence. La spécificité de ce système de formation, comparativement à ceux des autres pays européens, est d'être le même pour l'ensemble des publics, adultes et étudiants, tant du point de vue des programmes que des normes régulant les qualifications professionnelles...

[+] <http://mavoieproeurope.onisep.fr/la-voie-pro-en-europe/bulgarie/>

...apprendre le bulgare !



avec l'Inalco,
institut national des langues et
civilisations orientales !

Une centaine de langues et civilisations sont enseignées à l'Inalco. **Grand Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel**, l'Inalco a pour vocation d'enseigner les langues de l'Europe Centrale et Orientale, de l'Asie, de l'Océanie, de l'Afrique et des populations de l'Amérique, ainsi que la géographie, l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale des pays concernés... **Le bulgare** est la langue officielle de la République de Bulgarie, parlée par environ 8 millions de locuteurs. Comme toutes les langues slaves des pays orthodoxes, il s'écrit à l'aide de l'alphabet cyrillique. Son histoire et sa position géographique en font une langue à part dans le groupe des langues slaves auquel il appartient (et plus précisément des langues slaves du sud), particulièrement intéressante à étudier, aussi bien par rapport aux langues slaves qu'aux langues balkaniques...

[+] <http://www.inalco.fr/langue/bulgare>

...Euroguidance



la Bulgarie à travers le
réseau de mobilité

Un réseau d'informations pour chaque pays d'Europe, pour s'orienter, se former, et étudier... Sur le site des informations sur les études en Europe, les stages, les programmes européens, les lieux ressources utiles, les réseaux pertinents... *Au cœur de l'Europe balkanique, la Bulgarie surprend par son cadre naturel préservé – massifs montagneux, forêts, vallées perdues, lacs – et sa richesse archéologique et architecturale. C'est un carrefour entre Occident et Orient, et les Thraces, Romains, Byzantins, Ottomans y ont laissé leur empreinte. Mais la Bulgarie est aussi le pays le plus pauvre de l'Union Européenne, avec des salaires qui restent très bas, une économie souterraine très développée, et d'importants problèmes de corruption qui minent le pays...*

[+] <https://www.euroguidance-france.org/partir-en-europe/bulgarie/>

...Union Européenne



le site web officiel

Le site officiel de l'Union Européenne présente des fiches par pays qui énoncent l'ensemble des données politiques, économiques et institutionnelles. La Bulgarie est présentée également à travers sa représentation officielle au sein du **Parlement européen** (17 députés), du **Conseil de l'Union Européenne**, des Présidences bulgares du Conseil (2018), de la **Commission Européenne** (Mariya Gabriel, commissaire bulgare), du **Comité économique et social européen** (12 représentants), du **Comité européen des régions** (12 représentants) et de sa représentation permanente à Bruxelles.

[+] https://europa.eu/european-union/about-eu/countries/member-countries/bulgaria_fr

...les Alliances Françaises



en Bulgarie

La création de la première Alliance Française remonte à 1884, elle fut créée par de grands hommes tels que Louis Pasteur, Ernest Renan, Ferdinand de Lesseps ou encore Jules Verne à Paris, dans le but de promouvoir et de propager la langue et la culture française. Depuis cette date, le réseau des alliances n'a cessé de s'élargir avec la création de nouvelles représentations dans le monde entier, favorisant ainsi le dialogue entre les cultures. C'est dans cet esprit que **la Bulgarie a vu naître sa première Alliance Française à Sofia** il y a presque un siècle, en 1904. Celle-ci, connaît un engouement et un essor rapide puisque 18 ans après, en 1922, elle entreprend la construction sur fond propre d'un nouveau bâtiment de plus de 1000m², en plein centre de Sofia, place Slaveïkov. En 1923, elle inaugure ses nouveaux locaux, comprenant entre autres, une salle de concert pouvant accueillir jusqu'à 450 personnes, elle contribue alors encore un peu plus activement au développement et à la promotion de la vie culturelle de l'époque, au grand plaisir des Sofiates... Cet engouement n'est pas seulement celui d'une élite intellectuelle vivant dans la capitale,

car très vite, de nombreuses autres alliances voient le jour en province et elles aussi, à leurs mesures, tissent des liens importants entre la France, sa culture, sa langue et les populations de ces villes. Ainsi, Plovdiv voit naître la sienne en 1907, Varna en 1908, Véliko Tarnovo en 1910 ; en 1948, date du décret ministériel interdisant la poursuite des activités des alliances pour la fallacieuse accusation d'espionnage, la Bulgarie compte au total 23 comités de province...

[+] <http://www.afbg.org/>

...les sites bulgares du patrimoine mondial Unesco



La Bulgarie dispose à ce jour de 7 sites inscrits sur la liste du patrimoine mondial, et retenus au niveau des biens "culturels :

- Ancienne cité de Nessebar (1983)
- Cavalier de Madara (1979)
- Église de Boyana (1979)
- Églises rupestres d'Ivanovo (1979)
- Monastère de Rila (1983)
- Tombe thrace de Kazanlak (1979)
- Tombeau thrace de Svechtari (1985)

[+] <https://whc.unesco.org/fr/etatsparties/bg>

...vacances scolaires et jours fériés en Bulgarie

Vacances scolaires...

[+] <https://www.feiertagskalender.ch/ferien.php?geo=3521&klasse=0&hl=fr>
Jours fériés...

[+] <https://www.feiertagskalender.ch/index.php?geo=3521&klasse=3&jahr=2019&hl=fr>

...France Diplomatie conseils aux voyageurs

Le site du ministère des affaires étrangères :

<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/conseils-par-pays-destination/bulgarie/>

les villes jumelées de l'académie !

36. INDRE

Chatillon sur Indre // Haskovo depuis 2012.

langue

dictionnaires français / bulgares

Traduction en ligne / définitions et étymologie / langue bulgare / linguistique / lexiques spécifiques / histoire de la langue / expressions usuelles...

[+] https://www.lexilogos.com/bulgare_dictionnaire.htm

informatique

clavier d'ordinateur bulgare / български /

pour écrire avec l'alphabet cyrillique

[+] <https://www.lexilogos.com/clavier/balgarski.htm>

pour convertir alphabet latin // alphabet cyrillique

[+] https://www.lexilogos.com/clavier/bulgare_conversion.htm

bibliographie

LITTERATURE	<p><i>Sous le joug</i> (Ivan Vazov), 1897 <i>Le vieil homme et les loups</i> (Julia Kristeva), 1991 <i>L'asile des heureux</i> (Neda Antonova), 1993 <i>Abraham le Poivrot</i> (Angel Wagenstein), 2002 <i>Les cosmonautes ne font que passer</i> (Elitza Gueorguieva), 2016</p>
GUIDES	<p><i>Guide du Routard Bulgarie</i> (Hachette – 2018) <i>Guide Roumanie et Bulgarie</i> (Lonely Planet – 2018) <i>Guide Vert Michelin Bulgarie</i> (Michelin – 2012) <i>Petit Futé Bulgarie</i> (Petit Futé – 2018-19)</p>
CARTES	<p><i>Carte routière Bulgarie</i>, (Freytag & Berndt - 2004) <i>Carte routière Bulgarie, 1/700 000</i> (Michelin n°739- 2012) <i>Carte routière Bulgarie, 1/800 000</i> (Mairdumont Marco Polo - 2016) <i>Carte touristique IGN Bulgarie, 1/800 000</i> (IGN- 2007)</p>
REVUES	<p><i>LA DOC. FRANCAISE</i> / "Regards sur l'émigration en provenance de Bulgarie" (07/01/14) <i>LE MONDE</i> / "En Bulgarie, deux femmes luttent pour repeupler les villages" (06/04/19) <i>LE MONDE</i> / "La Bulgarie, le plus pauvre des pays européens..." (05/01/18) <i>LE MONDE</i> / "Les naufragés de Bulgarie" (30/05/14) <i>LE MONDE DIPLOMATIQUE</i> / "Ce long printemps bulgare" (12/2013) <i>L'HISTOIRE</i> / "Julia Kristeva : c'est Byzance !" (03/2004) <i>L'HISTOIRE</i> / "L'incroyable destin de Siméon, roi de Bulgarie !" (09/2006) <i>MEDIAPART</i> / "Shopping bulgare" (01/07/18) <i>TELERAMA</i> / "Le Mystère des voix bulgares revient..." (19/11/18)</p>

statistiques

Nombre d'enfants participants à l'enseignement préscolaire (% d'enfants participants à l'enseignement préscolaire, âgés entre 4 ans et le début de la scolarité obligatoire). 2016.	Bulgarie 86.5%	France 100%	U.E. 95.3%
Nombre de jeunes ne travaillant pas et ne suivant ni études ni formation (15-24 ans) – (% de la population totale du même groupe d'âge) 2017.	Bulgarie 15.3%	France 11.5%	U.E. -
Langues étrangères étudiées par élève (nombre moyen de langues étrangères apprises par élève dans l'enseignement primaire). 2016.	Bulgarie 0.8	France 1.0	U.E. -
Langues étrangères étudiées par élève (nombre moyen de langues étrangères apprises par élève dans le premier cycle de l'enseignement secondaire). 2016.	Bulgarie 1.2	France 1.6	U.E. -
Langues étrangères étudiées par élève (nombre moyen de langues étrangères apprises par élève dans le second cycle de l'enseignement secondaire). 2016.	Bulgarie 1.6	France 1.8	U.E. -
Langues étrangères étudiées par élève (nombre moyen de langues étrangères apprises par élève dans le second cycle de l'enseignement secondaire professionnel). 2016.	Bulgarie 1.5	France 1.3	U.E. -
Niveau d'études secondaire inférieur (collège) (% des personnes âgées de 25 à 64 ans qui possèdent un niveau d'enseignement au maximum secondaire inférieur). (2017)	Bulgarie 17.2%	France 21.6%	U.E. 22.5%

Niveau d'études secondaire supérieur (lycée) ou niveau d'études supérieures (% des personnes âgées de 25 à 64 ans qui ont achevé le niveau d'études du secondaire supérieur). (2017)	Bulgarie 82.8%	France 78.4%	U.E. 77.5%
Maitrise insuffisante en lecture (compréhension de l'écrit) des élèves (% des jeunes âgés de 15 ans). Source OCDE (2015)	Bulgarie 41.5%	France 21.5%	U.E. 19.7%
Maitrise insuffisante en mathématiques des élèves (% des jeunes âgés de 15 ans). Source OCDE (2015)	Bulgarie 42.1%	France 23.5%	U.E. 22.2%

Source : Commission européenne – Eurostat

contacts

Alliance Française de Blagoevgrad	[+] http://www.afbg.org/fr/blagoevgrad/
Alliance Française de Burgas	[+] http://www.afbg.org/fr/burgas/
Alliance Française de Kazanlak	[+] http://www.afbg.org/fr/kazanlak/
Alliance Française de Pleven	[+] http://www.afbg.org/fr/pleven/
Alliance Française de Plovdiv	[+] http://www.afbg.org/fr/plovdiv/
Alliance Française de Stara Zagora	[+] http://www.afbg.org/fr/stara_zagora/
Alliance Française de Varna	[+] http://www.afbg.org/fr/varna/
Alliance Française de Veliko Turnovo	[+] http://www.afbg.org/fr/veliko_turnovo/
Alliance Française en Bulgarie	[+] http://www.afbg.org/
Ambassade de Bulgarie en France	[+] http://www.ambbulgarie.fr/
Ambassade de France en Bulgarie	[+] https://bg.ambafrance.org/
Association Bulgaria France	[+] https://www.bulgaria-france.net/
Auberges de Jeunesse en Bulgarie	[+] https://www.aubergesdejeunesse.com/Europe/Bulgarie
Ecole Française Internationale à Varna	[+] http://efiv.bg/fr/index.html
Institut Culturel Bulgare à Paris	[+] http://www.ccbulgarie.com/
Lycée Français Victor Hugo à Sofia	[+] https://vhugo.org/
Ministère de l'Education Bulgarie (en)	[+] https://www.mon.bg/en/
Office Tourisme Bulgarie / (site officiel)	[+] http://www.bulgariatravel.org/fr

Parlement Bulgare (en)	[+] https://www.parliament.bg/en
Unesco Bulgarie	[+] https://whc.unesco.org/fr/etatsparties/bg
Ville de Bourgas / (en)	[+] http://www.bourgas.com/
Ville de Plodiv / (en)	[+] https://www.plovdiv.bg/en/
Ville de Sofia / (en)	[+] https://www.sofia.bg/en/web/sofia-municipality/
Ville de Varna / (en)	[+] http://www.varna.bg/en/index.html
Ville de Veliko Tarnovo / (en)	[+] http://veliko-tarnovo.net/english/

DAREIC ORLEANS-TOURS

Sylvie Ragner, déléguée académique DAREIC,
T 02.38.79.46.62 - Dareic@ac-orleans-tours.fr
Jean-Pierre Marcadier, chargé de mission "dareic' infos"